

*Иштван Козмач***О ТИПОЛОГИЧЕСКОЙ КЛАССИФИКАЦИИ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ  
В ФИННО-УГОРСКИХ ЯЗЫКАХ**

Цель данной статьи – сравнить семантические структуры венгерских и удмуртских глаголов движения и опровергнуть общее утверждение в типологической литературе о том, что семантическая структура финно-угорских глаголов движения типологически представляет собой ДВИЖЕНИЕ + СПОСОБ. В статье будет показано, что в удмуртском языке есть также ряд глаголов движения с рисунком «ДВИЖЕНИЕ + МАРШРУТ».

*Ключевые слова:* удмуртский язык, венгерский язык, финно-угорские языки, глаголы движения, типология, шаблон.

DOI: 10.35634/2224-9443-2020-14-2-222-226

Вслед за Л. Талми (2000) в типологической литературе принято считать, что «индоевропейские языки, за исключением романо-германских языков, и финно-угорские языки демонстрируют путь лексикализации, сходный с венгерским, то есть характеризуются тем, что глаголы, которые выражают движение, требуют отдельного определения путей» [Kiefer 2005, 132]. Такого же мнения придерживается и Майсак: вслед за Талми [Майсак 2017, 106] утверждая, что: «языки «сателлитного типа» [...] финно-угорские [Talmy 1991, 486]». Наше исследование свидетельствует, что такое обобщение (типология Талми) подтверждается не полностью, и многие финно-угорские языки к этой типологической группе не принадлежат. На примере сопоставительного анализа двух финно-угорских языков будет продемонстрировано, что венгерский и удмуртский языки по-разному лексикализируют элемент МАРШРУТ в глаголах, выражающих движение.

С позиций Л. Талми, событие, выраженное в глаголе, профилирует глагольный комплекс, образованный коренным глаголом, отдельно или в сочетании с сателлитом или сателлитами (суффиксами или автономными лексемами), связанными с ним. Коренной глагол<sup>1</sup> профилирует кроме ДВИЖЕНИЯ и элемент СПОСОБ, или МАРШРУТ, или ФИГУРА, а компонент сателлит профилирует тот семантический компонент, который не профилируется в коренном глаголе. В английском языке глагольный комплекс типично представляет самостоятельный глагол или глагол + сателлит (максимум один). В языке ацугеви глагольный комплекс, как правило, один коренной глагол (помимо вышеупомянутого, ДВИЖЕНИЕ+ФИГУРА) и несколько сателлит элементов, которые чаще всего являются суффиксами [Talmy 2000, 27–59].

Если глагольный комплекс, представляющий движение, состоит из простого глагола, содержащего только два семантических компонента (например, ДВИЖЕНИЕ + МАРШРУТ, ДВИЖЕНИЕ + ФИГУРА, ДВИЖЕНИЕ + СПОСОБ), то его можно рассматривать как структуру семантического компонента. Если же комплекс глаголов содержит также сателлит элементы, рассматриваем его как композитную структуру [см. Tolcsvai 2016, 247].

Таким образом, глаголы, выражающие движение, можно разделить на два типа:

а) *структура компонентов* (Ск): в значении коренного глагола он содержит элемент ДВИЖЕНИЕ, СПОСОБ или ФИГУРА (см. категорию Талми *verb-framed* [2000, 222], языки глагольного типа [Майсак 2005, 106]);

б) *композитная структура* (Кс): коренной глагол, профилирующий значение МАРШРУТ, СПОСОБ или ФИГУРА, дополненный сателлит элементами, которые содержат отсутствующее значение МАРШРУТ, СПОСОБ или ФИГУРА (см. категорию Талми *satellite-framed* [2000, 222], языки сателлитного типа [Майсак 2005, 106].

<sup>1</sup> *Коренной глагол* – это глагол, который не содержит никакого формального элемента для выражения одного или нескольких семантических элементов. Напр. *fut* ‘бегать’ (ДВИЖЕНИЯ+СПОСОБ). *befut* ‘вбегать’ – это *не коренной глагол*.



1. Согласно такой классификации языки, принадлежащие к финно-угорской языковой семье, относятся к типологической группе, в которой коренные глаголы, обозначающие движение, как структурные компоненты включают в себя – помимо значения ДВИЖЕНИЕ также информацию о СПОСОБЕ движения, МАРШРУТ обозначается сателлит-элементом (языки сателлитного типа [satellite-framed]).

Это утверждение можно считать верным также относительно современного венгерского языка: глаголы движения, как составляющие структурные компоненты, фактически содержат компонент СПОСОБ в своём значении, по сути называют его: бегать/бежать, катиться, брести, бродить, крутиться. При наличии в таких глаголах дополнительных сателлит-элементов структура компонентов получает ещё и смысловое значение МАРШРУТА: убежать/убежать, скатиться, побрести, покрутиться.

Таким образом, в венгерском языке составными элементами глагольного комплекса может быть коренной глагол (ДВИЖЕНИЕ + СПОСОБ) или глагол (ДВИЖЕНИЕ + СПОСОБ) с компонентом МАРШРУТ, содержащий два сателлитных элемента, которыми, как правило, являются глагольные приставки, и, возможно, ещё одним дополнительным компонентом – СПОСОБ: *fut ~ elfut ~ izgatottan elfut* ('бегать – убежать – взволнованно убежать'); *bandukol ~ elbandukol ~ bánatosan elbandukol* ('ходить / брести – уходить/побрести ~ печально уходить/побрести').

2. Однако типологическая классификация, описанная выше, к удмуртскому языку не применима. Глаголы движения в удмуртском языке обозначают как минимум два движения. В одной из групп глаголы, описывая событие движения, представляют структуру компонентов, содержащих не только обозначение элементарного движения, но и СПОСОБ движения: глагол информирует не только о ДВИЖЕНИИ, но и о СПОСОБЕ его выполнения: *byžynu* 'бежать' *šontynu* 'бежать быстро'. В другую группу структурных компонентов входят глаголы, в дополнение к значению элементарного движения содержащие обозначение МАРШРУТА, то есть глагол сообщает не только о движении, но и о его направлении: *ružynu* 'входить', *vas'kynu* 'идти вниз' *tubynu* 'подняться', *koškynu* 'уходить' *potynu* 'выходить'.

Таким образом, можно выделить следующие комплексы глаголов:

- простой коренной глагол (как и в английском языке), содержащий в корне значение: ДВИЖЕНИЕ + МАРШРУТ или – ДВИЖЕНИЕ + СПОСОБ;
- коренной глагол + сателлит компонент (максимум один компонент), придающий значение: ДВИЖЕНИЕ + СПОСОБ;
- коренной глагол + сателлит компоненты (несколько компонентов), привносящие значение: ДВИЖЕНИЕ + МАРШРУТ.

Далее сопоставим профилирование МАРШРУТА движения в композитной структуре, обозначающей движение, в венгерском языке соответственно структуре компонентов глаголов движения в удмуртском языке.

(1) *Ő is bemegy a terembe.*

он также ДВИЖЕТСЯ-в зал

'Он также входит в зал.'

(2) *So no zale pyre.*

он также в зал ДВИЖЕТСЯ-в.

'Он также входит в зал.'

Исходя из примеров (1) и (2), можно предположить, что оба эти предложения эквивалентны по значению. Однако это не так.

Предложение на венгерском языке (1) допускает только одно толкование: «идти туда, где сам говорящий не находится в момент оглашения». Предложение на удмуртском языке (2), кроме сообщения о действии «идти куда-нибудь, где сам говорящий не находится в момент оглашения», без знания контекста можно интерпретировать ещё и как «идти туда, где находится говорящий».

Объяснить это можно тем, что в венгерском языке нет глагола для выражения значения «ФИГУРА движется по МАРШРУТУ со средней скоростью внутрь», и это означает, что глагол, который мог бы выражать движение внутрь, требует наличия сателлит-компонента. В венгерском языке этому служат дейктические глаголы: *jön* 'приходить' (указывает на движение по направлению к говорящему) и *megy* 'идти, уходить, двигаться' (указывает на движение по направлению от говорящего), употребляемые с глагольными приставками *be-* 'во-, внутрь', обозначающими направление движения. Эти глаголы в пространственной схеме ИСТОЧНИК – МАРШРУТ – ЦЕЛЬ – содержат диапазоны: ИСТОЧНИК и ЦЕЛЬ; и только глагольная приставка профилирует также МАРШРУТ.

Другие глаголы движения, содержащие сателлит элементы, которые образованы не от дейктических глаголов – как в удмуртском языке, кодируют два дейктических значения, например:

(3) *Péter leszáll a buszról.*

Петр ДВИЖЕТСЯ-вниз из автобуса [подходит к говорящему или отходит от него]  
 ‘Петр выходит из автобуса.’

(4) *Petyr avtobusys' vas'ke.*

Петр ДВИЖЕТСЯ-вниз из автобуса [подходит к говорящему или отходит от него].  
 ‘Петр выходит из автобуса.’

3. Ни модель Талми, а следом и анализ Кифера не позволяют предположить, что определенные мотивы движения, в дополнение к движущемуся объекту, событию, траектории и способу, могут кодировать точку зрения говорящего и деистическое значение в пространственной рамке референции, состоящей из компонентов:

- говорящий;
- фокус внимания, расположенный в пространстве, названная вещь, движущийся объект (траектор);
- опорная точка – еще одна пространственная вещь, которая является вторичной фигурой в пространственном отношении (ориентир);
- пространство во всех направлениях, в котором находятся говорящий и обе фигуры [Tolcsvai 2016, 267].

Прототипы дейктического значения – кодирующие глаголы *megy* и *jön* (*уходить* и *приходить*). Значение дейктических глаголов в венгерском и удмуртском языках в схеме ФИГУРА по МАРШРУТУ движется со средней скоростью, ‘перемещается’ внутрь в пространственной рамке референции концептуализуется по-разному.

Глагол *bemegy* ‘заходить’ в венгерском языке в прямом значении: *процесс ходьбы*, схематически ограничен пространством и временем, начальными и конечными точками; полное объемное его значение: согласно повседневному опыту, ходьба (приход) начинается и заканчивается в пространстве, во времени и в конечной точке, этот фактор находится в непосредственной близости и профилируется [Tolcsvai 2017, 337] Кроме того, венгерский глагол передаёт, что скорость движения средняя, что концептуализатор и движущаяся фигура вместе находятся в начале пространственного маршрута и что движение отдалено от концептуализатора.

В дополнение к вышесказанному: помимо маршрута вдали от концептуализатора движения со средней скоростью все остальные элементы отчета, сателлит элемент *be-* профилирует глагол *megy* ‘идти’, как и любой другой глагол движения, содержащий в своем значении способ движения: *megy-bemegy* / идти – войти; *fut-befut* / бегать – вбегать и т.п.

Прямая и полная сфера применения удмуртского глагола *pyrynyu* такая же, как и венгерского глагола *bemegy* ‘войти’. Однако в удмуртском глаголе не профилируется, что концептуализатор и движущаяся фигура вместе находятся в начале пространственного пути; это значение восполняет предложение (текст, ситуация, общеизвестные знания). По своему значению глаголы, включающие элемент СПОСОБ, только конвертируемо способны выразить МАРШРУТ: *byžysa pyrynyu* ‘вбежать’ (бежав войти).

Обобщение сказанного приведено в табл. 1:

Таблица 1

Языки		ДВИЖЕНИЕ		+МАРШРУТ		+СПОСОБ		+МАРШРУТ+СПОСОБ	
		Ск	Кс	Ск	Кс	Ск	Кс	Ск	Кс
венгерский	(5)	<i>megy</i>			<i>bemegy</i>	<i>fut</i>			<i>befut</i>
удмуртский	(6)	<i>тунуну</i>		<i>pyrynyu</i>		<i>byžyny</i>			<i>byžysa pyrynyu</i>

Из табл. 1 видно, что в схеме «ФИГУРА по МАРШРУТУ движется вовнутрь» глагол венгерского языка, содержащий сателлит-элемент, имеет композитную структуру (Кс), в то время как глагол удмуртского языка входит в структуру компонентов (Ск).

В венгерском языке наряду с *bemegy* ‘войти’ есть глаголы, которые содержат значение «ФИГУРА по МАРШРУТУ в ДВИЖЕНИИ вовнутрь». Однако эти глаголы (такие как *befut* и *bemegy* ‘вбегать’ и ‘войти’) различаются не только по интенсивности (в структуре значения глагола, см. Tolcsvai 2016, 265), но



и по значению пространственности в рамках референции. Глагол *befut* ‘вбегать’ сохраняет ориентацию в рамках референции (т. е. он не профилируется, в каком направлении движение относительно концептуализатора). Это приводит к тому, что пространственная рамка референции предложений (5) и (6) одинакова, что допускает двойное чтение предложений: ‘вбегая войти куда-то туда, где говорящий не находится в момент оглашения’, и, ‘вбегая, войти куда-то туда, где находится говорящий’.

(5) *Ő is befut a terembe.*

он также вбежит в комнату.

он также ДВИЖЕТСЯ-внутри, в комнату, ОПРЕДЕЛЕННЫМ СПОСОБОМ

‘Он также бежит в комнату.’

(6) *So no zale byžysa pyre.*

он также в комнату бежав войти+PraesSg3

он также ДВИЖЕТСЯ-внутри в комнату ОПРЕДЕЛЕННЫМ СПОСОБОМ

‘Он также бежит в комнату.’

В удмуртском примере (6) наблюдаем, что есть возможность дополнить удмуртский глагол, содержащий значение МАРШРУТА, восполнить его значением СПОСОБА глаголом движения в неопределённой форме. Это возможно и в венгерском языке: наряду с ‘*befut*’ ‘вбегать’ возможен и вариант ‘*futva bemegy*’ ‘вбегая войти’. Также возможно сформировать сложную структуру для обозначения СПОСОБА движения, в составе которой глагол в неопределённой форме, не обозначающий движение, создаёт концептуальную структуру: (10) и (14). Согласно нашим данным нет возможности для обратного решения: то есть возможности создать такие концептуальные структуры, в которых кодируется смысл СПОСОБА по своей сути, восполняется сателлитом в значении МАРШРУТА глаголом в неопределённой форме (ср. Табл. 2, (9) и (13)).

Таблица 2

Языки		ДВИЖЕНИЕ		+МАРШРУТ		+СПОСОБ		+МАРШРУ+СПОСОБ	
		Ск	Кс	Ск	Кс	Ск	Кс	Ск	Кс
венгерский	(7)	<i>megy</i>			<i>bemegy</i>	<i>fut</i>			<i>befut</i>
	(8)								<i>futva bemegy</i>
	(9)								? <i>bemenne fut</i>
	(10)								<i>izgulva megy be</i>
удмуртский	(11)	<i>тунуну</i>		<i>пырнуну</i>		<i>быžынуну</i>			-
	(12)								<i>byžysa pyryny</i>
	(13)								* <i>pyrysa byžyny</i>
	(14)								<i>šumpotyssa pyryny</i>

4. Исходя из вышеизложенного, можно заключить, что собственно движение в венгерском языке передается глаголами движения, что типологически соответствуют классификации Талми, но объединять в одну категорию с венгерским языком удмуртский, а также другие уральские языки, было бы неверно. В удмуртском языке оба значимых компонента (МАРШРУТ и СПОСОБ) кодируются в композитной структуре, в которой находим простой коренной глагол движения. Но почему только СПОСОБ кодируется внутри структуры компонентов и глагол движения подключается как сателлит МАРШРУТ к кодированному глаголу и в венгерском, и в удмуртском языках, ещё предстоит объяснить.

Остаётся ещё один вопрос. По какой причине венгерский и удмуртский языки типологически по-разному кодируют в глаголе МАРШРУТ? Возможно, произошло следующее: когда система глаголов венгерского языка была консолидирована, тогда параллельно исчезали мотивы движения по своей сути, и менее гибко происходило кодирование глаголов движения.

В истории нашего (то есть венгерского) языка прослеживаем, например, сегодня 1. ‘летит в воздухе, летает’; 2. ‘опускается на более низкий уровень’ [ÉrtSz.g; Основное значение глагола *száll* ‘летать’ было ‘двигаться вниз’ [TESz 3, 660]. Подобно глаголу *száll* ‘летать’, в истории венгерского языка был или, вероятно, будет закодирован МАРШРУТ движения – что наблюдаем в современном удмуртском языке – путь движения не содержит сателлит элемента (ср., например, в современном венгерском *hág* ‘поднимается вверх’). Однако исследование этого требует дальнейшей работы.



## ЛИТЕРАТУРА

- Ért Sz. A magyar nyelv értelmező szótára. Akadémia Kiadó. Budapest. <http://mek.oszk.hu/adatbazis/magyar-nyelv-ertelmezo-szotara/kereses.php?kereses=szall>. [2019.01.10.]
- Kiefer F. Van-e magyar jelentéstan? // Magyar Nyelv. 2005. № 2. 129–140 old.
- Kuznetsova M. A magyar *elme*gy ige cseremisz megfelelői // Hungarológiai Évkönyv. 2007. Vol. 8. 16–23 old.
- Маїсак Т. Типология граматикализации конструкций с глаголами движения и глаголами позиции. М.: Языки славянской культуры. 2005. 480 с.
- Talmy L. Toward a cognitive semantics. Volume 2. Cambridge: 2000. Massachusetts Institute of Technology.
- TESz. A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára. 3. kötet. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1976. 1229 old.
- Tolcsvai N. G. A mozgást jelentő magyar igék szemantikája. // Nyelvtudományi Közlemények. 2016. 263–276 old.
- Tolcsvai N. G. Az ige jelentése. // Nyelvtan / Tolcsvai N. G. (Ed.). Budapest: Osiris Kiadó, 2017. 310–352 old.

Поступила в редакцию 18.03.2020

**Козмач Иштван,**  
доктор философии, доцент,  
Университет им. Константина Философа в Нитре  
Тр. А. Глинку 1, 94974, Нитра, Словакия  
E-mail: [ikozmacs@ukf.sk](mailto:ikozmacs@ukf.sk)

**Kozmács István****ON THE TYPOLOGICAL CLASSIFICATION OF MOTION VERBS IN FINNO-UGRIC LANGUAGES**

DOI: 10.35634/2224-9443-2020-14-2-222-226

In this paper, I compare the semantic structure of the Hungarian and Udmurt verbs of motion. I state that, contrary to the general opinion of the typological literature, the semantic structure of Finno-Ugric verbs is not only Motion + Mode (Motion + Co-event). In Udmurt and in the old Hungarian language there are many motion verbs with the pattern Movement + PATH. Today, PATH is encoded differently in Udmurt and Hungarian movement verbs from a typological point of view. Probably the following happened: when the Hungarian verb system was consolidated, PATH was coded with the preverb, and verb-framed motion verbs became satellite-framed motion verbs. This hypothesis requires further research.

*Keywords:* Udmurt, Hungarian, Finno-Ugric, motion verb, typology, pattern.

**Citation:** Yearbook of Finno-Ugric Studies, 2020, vol. 14, issue 2, pp. 222–226. In Russian.

## REFERENCES

- Majsak T.** *Tipologiya grammatikalizacii konstrukcij s glagolami dvizheniya i glagolami pozicii.* Typology of grammarization of constructions with verbs of movement and verbs of position]. Moscow: 2005. 480 pp. In Russian.
- Ért Sz. A magyar nyelv értelmező szótára [Interpretive dictionary of the Hungarian language]. Budapest: Akadémia Kiadó. <http://mek.oszk.hu/adatbazis/magyar-nyelv-ertelmezo-szotara/kereses.php?kereses=szall>. [2019.01.10.]
- Kiefer F. Van-e magyar jelentéstan? [Is there such a thing as Hungarian semantics?]. *Magyar Nyelv.* 2005. no. 2. pp. 129–140. In Hungarian.
- Kuznetsova M. A magyar *elme*gy ige cseremisz megfelelői [Equivalents of the Hungarian verb *elme*gy in the Mari language]. *Hungarológiai Évkönyv.* 2007. (8) pp. 16–23.
- Talmy L. Toward a cognitive semantics. Volume 2. Cambridge, Massachusetts Institute of Technology. 2000. In English.
- TESz. A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára. 3. kötet [Historical-etymological dictionary of the Hungarian language]. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1976. 1229 old.
- Tolcsvai N. G. A mozgást jelentő magyar igék szemantikája [The semantics of Hungarian motion verbs]. *Nyelvtudományi Közlemények.* 2016. 263–276 old.
- Tolcsvai N. G. Az ige jelentése [The meaning of the verb]. *Nyelvtan* [Grammar]. Tolcsvai N. G. (Ed.). Budapest: Osiris Kiadó, 2017. pp. 310–352. In Hungarian.

Received 18.03.2020

**Kozmács István,**  
PhD, associate professor,  
Constantine the Philosopher University in Nitra  
Tr. A Glinku, 94974 Nitra, Slovakia  
E-mail: [ikozmacs@ukf.sk](mailto:ikozmacs@ukf.sk)